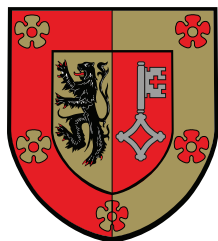


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



KlimaPakt | AMBIENTAL
CLIMATE
Ming Gemeng engagéiert schonn fir d'Klima.

NaturPakt
Ming Gemeng engagéiert sech

teleflax

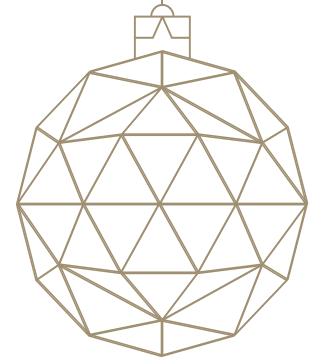




Mir wënschen Iech schéi Feierdeeg
an e gudde Rutsch!

De Schäffen- a Gemengerot mam
ganze Personal wënschen
alle Bierger e glécklecht a gesond
néit Joer 2025

Inhalt Sommaire

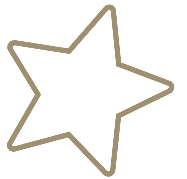


 S.4, 5, 18 - 32
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles

 S.6 - 16
Gemeinderat | Conseil communal

 S.30 - 31
Eis Geschichte nei entdecken!

 S.34
Gréng Säit | Page verte



Gemengebuet 4 / 2024
Annahmeschluss: 06.12.2024
Publikatioun: Dezember 2024

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Paul Ruppert

Buergermeeschter



Léiw Awunner vun der Gemeng Fluessweiler.

Mir si schonn erëm Dezember an d' Kalennerdeeg bis zum Enn vum Joer 2024 lafe lues awer sécher Sylvester entgéint. D' Feierdeeg sti virun der Dier.

Zäit also fir ob e gutt gefëllte Joer zeréck ze blécken. E Joer, wou natierlech nees vill an eiser Gemeng lass wor an esou munch Erausfuerderung huet misse gemeeschtert ginn. Vill Projete sinn ëmgesat oder ob de Wee bruecht ginn.

E grouse Merci geet hei u meng Kolleegen aus eisem Schäffen-a Gemengerot, un d' Personal aus eise Gemengeservicer, un eis Kommissiounen an awer och un eis Matbierger. Nëmmen zesumme wor et méiglech eis Gemeng weider ze entwéckelen an ze verbesseren.

Ganz houfreg si mir als Gemeng ob déi vill Festivitéiten an Aktivitéiten, déi eis Veräiner organiséiert hunn.

E Grouse Merci un all déi Leit, déi sech benevole an onentgeldlech zum Wuel vun der Allgemengheet engagieren. Maacht weider esou. Dir sidd e wichtege Bestanddeel vun eiser Gesellschaft. Dir gitt gebraucht.

Dëst Joer hu mir och 80 Joer Befreiung vum zweete Weltkrich gefeiert. Eng wichteg Feier, déi awer e ganz komesche Bäigeschmaach hat. Nach ëmmer ass Krich an Europa an d' Onsécherheet wor scho ganz laang net méi esou grouss ewéi am Moment. Mir brauche weiderhin onbedéngt e staarkt a gëeenegt Europa. En Europa wou de Fridden a Fräiheet nach ëmmer un ieweschter Platz muss stoen.

Um Enn vum Joer ass awer och de Moment fir un eis Matbierger ze denken, deenen et net esou gutt geet, déi villäicht e léiwe Mënsch verluer hunn, Leit déi villäicht hir Aarbecht verluer hunn oder deenen et gesondheetlech net esou gutt geet.

Hei si mir als Gesellschaft gefuerdert, fir och deene Leit eng wichteg Stäip am Liewen ze sinn.

Mir liewen an enger ganz schnell lieweger Zäit. Ëmsou méi wichteg ass et, dass Jiddereen sech soll Zäit huele fir déi wierklech wichteg Saachen am Liewen ewéi Frënn, Famill, Gesondheet a firwat net och emol fir sech selwer.

An deem Sënn wënschen ech lech ganz schei Feierdeeg, eng gutt Gesondheet an nëmnen dat Bescht fir dat neit Joer.

Manifestationskalenner

Dezember

13.12.24

Pubquiz

Club des jeunes Gouschteng

CAFÉ ZU GOUSCHTENG

15.12.24

Adventsnomëtteg

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

20.12.24

Glühwäinowend

mat der Amicale
Nidderdonwer Pompjeeën

KELLER - SCHOUL NIDDERDONWEN

21.12.24

Wanterconcert

Fanfare Gouschteng-Beyren

CENTRE CULTUREL GOUSCHTENG

22.12.24

Adventsnomëtteg

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

24.12.24

Xmas Party

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

25.12.24

Glühwain a Kichelcher

Club des jeunes Gouschteng

HAFF - CENTRE CULTUREL GOUSCHTENG

Januar 2025

03.01.25

Chrëschtconcert

Chorale réunie Donven-
Fluessweiler

KIERCH FLUESSWEILER

05.01.25

Apéritif

mat der Amicale
Nidderdonwer Pompjeeën

KELLER - SCHOUL NIDDERDONWEN

05.01.25

Concert

Fanfare Mosella Niederdonven
mam Musikverein-Concordia
Wellen 1920 e.V.

KIERCH NIDDERDONWEN

18.01.25

Repair Cafe

Gemeng Flussweiler

FESTSALL FLUESSWEILER

19.01.25

Wanergaudi

Dëschtennis Gemeng
Fluessweiler

GOUSCHTENG

25.01.25

Fonduesowend

Spuveräin Eenegkeet
Uewerdonwen

CENTRE CULTUREL UEWERDONWEN

Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn? All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng Evenementer mam Datum, kuerzer Beschreibung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken: flaxweiler@flaxweiler.lu. D'Manifestatioune ginn dann am Teleflax an op eiser Internetsite www.flaxweiler.lu publizéiert.



Gemeinderatssitzung vom 26. November 2024

Einberufen am 20. November 2024
Mitgestellte Unterlagen: 48 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT
Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED
Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH,
Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT
Sekretär: Raymond SCHONS
Zahl der Zuhörer: 1

Entschuldigt: Rat Jorge SOUSA

Séance du conseil communal du 26 novembre 2024

Convoquée le 20 novembre 2024
Documents fournis: 48 pages

Présents :

Bourgmestre: Paul RUPPERT
Échevins: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED
Conseillers: Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH,
Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT
Secrétaire: Raymond SCHONS
Nombre d'auditeurs: 1

Excusé: Rat Jorge SOUSA

1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.231.384,52 €
betreffend den Haushalt 2024 werden vom
Gemeinderat gutgeheißen.

1 Les déclarations de recettes:

Les recettes s'élevant à 1.231.384,52 €
concernant le budget 2024 sont approuvées par
le conseil communal.

Rückzahlung der Mehrwertsteuer / <i>Remboursement de la TVA</i>	43,90 €
Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	5 978,50 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'État</i>	1 133 124,00 €
Sonstige Verkäufe / <i>Ventes diverses</i>	3 700,00 €
Rückerstattung des regionalen Sozialamts / <i>Remboursement de l'Office social régional</i>	7 659,79 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	24 502,70 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production d'énergie photovoltaïque</i>	2 292,30 €
Vergütung des Naturpakts durch den Staat / <i>Remboursement du pacte nature par l'État</i>	38 136,64 €
Beteiligung des Staates an den Kosten für die Beleuchtung auf den Nationalstraßen / <i>Participation de l'État aux coûts d'éclairage sur les routes nationales.</i>	15 946,69 €

2 Genehmigung der neuen Statuten des Schulsyndikates BILLEK

In der Sitzung des Gemeinderates vom 17. September die „angepassten“ Statuten des BILLEK beschlossen. Um jedoch einen Formfehler zu vermeiden, ist es notwendig, dass an dieser Stelle die „neuen“ Statuten des BILLEK vom Gemeinderat genehmigt werden.

Der Gemeinderat genehmigt die neuen Statuten des Schulsyndikats BILLEK.

(einstimmig)

3 Müllabfuhr : a) Genehmigung des Reglementes der Abfallwirtschaft b) Genehmigung der technischen Bestimmungen der Abfallwirtschaft c) Genehmigung des Taxenreglementes der Abfallwirtschaft d) Genehmigung einer finanziellen Unterstützung.

a) Gemäß dem Abfallgesetz vom 21. März 2012 sind die Gemeinden verpflichtet, das Verursacherprinzip anzuwenden. Dieses Prinzip sieht vor, dass die Kosten für die Müllentsorgung direkt den Verursachern in Rechnung gestellt werden. Da die Gemeinde in den vergangenen Jahren etwa ein Drittel der Kosten selbst getragen hat, ist eine Anpassung des Müllentsorgungsreglements und der Tarife erforderlich, um diese kostendeckend und kostenneutral zu gestalten.

Um dies zu erreichen, wurden die grauen Hausmüllbehälter mit Chips ausgestattet, die eine transparentere und nachvollziehbarere Abfallbewirtschaftung ermöglichen. Dadurch können die Kosten gerecht auf die Verursacher verteilt und weiterverrechnet werden. Der Chip erfasst die Entleerungshäufigkeit der Mülltonne, wobei keine personenbezogenen Daten gespeichert werden.

Das Reglement legt die Hauptziele der kommunalen Abfallwirtschaft fest, darunter Prävention, Vorbereitung zur Wiederverwendung, Recycling, Verwertung und Entsorgung von Abfällen.

Der Gemeinderat genehmigt das neue Reglement der Abfallwirtschaft.

2 Approbation des nouveaux statuts du syndicat scolaire BILLEK

Lors de la réunion du conseil communal du 17 septembre, les statuts « adaptés » du BILLEK ont été approuvés. Toutefois, afin d'éviter un vice de forme, il est nécessaire d'approuver ici les « nouveaux » statuts du BILLEK par le conseil communal.

Le conseil communal approuve les nouveaux statuts du syndicat scolaire BILLEK.

(unanime)

3 Collecte des déchets : a) approbation du règlement de la gestion des déchets b) approbation des dispositions techniques de la gestion des déchets c) approbation du règlement sur les taxes de la gestion des déchets d) approbation d'un soutien financier.

a) Conformément à la loi sur les déchets du 21 mars 2012, les communes sont tenues d'appliquer le principe du pollueur-payeur. Ce principe prévoit que les coûts de l'élimination des déchets sont facturés directement aux pollueurs. Comme la commune a supporté elle-même environ un tiers des coûts au cours des dernières années, il est nécessaire d'adapter le règlement et les tarifs de l'élimination des déchets afin qu'ils couvrent les frais et soient neutres en termes de coûts.

Pour y parvenir, les poubelles ménagères grises ont été équipées de puces qui permettent une gestion plus transparente et plus compréhensible des déchets. Les coûts peuvent ainsi être répartis et refacturés équitablement aux personnes qui les génèrent. La puce enregistre la fréquence de vidage de la poubelle, mais aucune donnée personnelle n'est enregistrée.

Le règlement définit les principaux objectifs de la gestion communale des déchets, dont la prévention, la préparation en vue de la réutilisation, le recyclage, la valorisation et l'élimination des déchets.

Le conseil communal approuve le nouveau règlement de la gestion des déchets.



b) Zur Umsetzung des Abfallwirtschaftsreglements wurden technische Bestimmungen erstellt, die die Abfallmenge reduzieren sowie die ordnungsgemäße Trennung und Entsorgung von Abfällen fördern sollen. Diese beinhalten Vorschriften zur Abfallvermeidung, zur Bereitstellung von Informationsmaterial und zur Unterstützung von Initiativen zur Wiederverwendung. Bestimmte Abfallarten, wie gefährliche Abfälle und Abfälle aus speziellen Branchen, sind von der kommunalen Entsorgung ausgeschlossen. Für verschiedene Abfallkategorien, wie Papier, Glas und Elektrogeräte, werden separate Sammelsysteme eingerichtet.

Der Gemeinderat genehmigt die technischen Bestimmungen.

c) Um die Kosten der Müllentsorgung kostendeckend zu gestalten, müssen auch die Gebühren angepasst werden. Diese setzen sich aus einer festen Gebühr zusammen, die beispielsweise die Kosten für die Bereitstellung der Mülleimer, Sensibilisierungsmaßnahmen oder den Transport des Mülls abdecken soll, sowie einer Entleerungsgebühr. Letztere legt den Preis pro Entleerung von Hausmülltonnen unterschiedlicher Größe fest. In Absprache mit den zuständigen Behörden und Ministerien wurde diese Kostenaufteilung eingeführt, um die Umsetzung des Verursacherprinzips zu gewährleisten. Natürlich stellt dies eine vorläufige Schätzung der Kosten und Einnahmen dar. Es wird zu gegebener Zeit überprüft, ob diese Kalkulation langfristig kostendeckend bleibt.

Rat WEIRICH fragt, ob es möglich wäre, Kosten zu sparen, indem die Müllabfuhr nur alle zwei Wochen durchgeführt wird. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass dies im Rahmen einer laufenden Ausschreibung steht und der bestehende Vertrag nicht angepasst werden kann. Änderungen könnten frühestens bei der nächsten Ausschreibung vorgenommen werden. Das übergeordnete Ziel bleibt jedoch, dass die Anwohner weniger Müll produzieren und eine bessere Trennung vornehmen. Dies würde zu einer Reduzierung des Hausmülls und somit zu geringeren Kosten führen, da die Mülltonne nicht jede Woche rausgestellt werden muss. Es bleibt jedoch jedem Anwohner selbst überlassen, wie oft er seine Mülltonne entleeren lässt. Jeder Haushalt

b) Pour mettre en œuvre le règlement sur la gestion des déchets, des dispositions techniques ont été élaborées afin de réduire la quantité de déchets et de promouvoir le tri et l'élimination appropriés des déchets. Celles-ci comprennent des dispositions relatives à la prévention des déchets, à la fourniture de matériel d'information et au soutien des initiatives de réutilisation. Certains types de déchets, comme les déchets dangereux et les déchets provenant de secteurs spécifiques, sont exclus de la gestion communale. Des systèmes de collecte distincts sont mis en place pour différentes catégories de déchets, comme le papier, le verre et les appareils électriques.

Le conseil communal approuve les dispositions techniques.

c) Afin de couvrir les coûts de l'élimination des déchets, les taxes doivent également être adaptées. Celles-ci se composent d'une taxe fixe, qui doit par exemple couvrir les frais de mise à disposition des poubelles, les mesures de sensibilisation ou le transport des déchets, et d'une taxe de vidage. Cette dernière détermine le prix par vidange des poubelles ménagères de différentes tailles. Cette répartition des coûts a été introduite en concertation avec les autorités et les ministères compétents afin de garantir l'application du principe du pollueur-payeur. Bien entendu, il s'agit d'une estimation provisoire des coûts et des recettes. Il sera vérifié en temps voulu si ce calcul permet de couvrir les coûts à long terme.

Le conseiller WEIRICH demande s'il serait possible de faire des économies en ne collectant les déchets que toutes les deux semaines. Le bourgmestre RUPPERT explique que cela s'inscrit dans le cadre d'un appel d'offres en cours et que le contrat existant ne peut pas être adapté. Des modifications pourraient être apportées au plus tôt lors du prochain appel d'offres. L'objectif global reste cependant que les habitants produisent moins de déchets et effectuent un meilleur tri. Cela permettrait de réduire les ordures ménagères et donc de diminuer les coûts, puisqu'il ne serait pas nécessaire de sortir la poubelle chaque semaine. Chaque habitant reste toutefois libre de décider de la fréquence à laquelle il souhaite faire vider sa poubelle. Chaque ménage est également tenu



ist außerdem verpflichtet, eine Hausmülltonne bereitzustellen. Die Recyclingoptionen werden auf Anfrage kostenfrei zur Verfügung gestellt.

Rat KINN berichtet, dass laut den Statistiken des SIGRE über 30 % des entsorgten Hausmülls nicht in die graue Tonne gehören, sondern getrennt entsorgt oder recycelt werden sollten. Rätin JANS-FUSENIG betont die Notwendigkeit einer verstärkten Sensibilisierung der Bevölkerung. Schöffe HEIDERSCHEID weist darauf hin, dass bereits beim Einkauf auf die Verpackungen geachtet werden muss, um Abfall zu vermeiden.

Der Gemeinderat genehmigt das neue Taxenreglement. Dieses tritt nach der Genehmigung durch das Ministerium für innere Angelegenheiten in Kraft.

d) Um die finanzielle Belastung für Familien mit Kleinkindern und Personen mit Inkontinenz durch den erhöhtem Entsorgungsbedarf zu verringern, führt die Gemeinde einen jährlich abzurechnenden Zuschuss ein. Eltern erhalten einen Zuschuss von 6 Euro pro Monat und Kind für Kinder im Alter von 0 bis 36 Monaten. Ebenso können Personen mit Inkontinenz einen Zuschuss in Höhe von 6 Euro pro Monat erhalten, sofern ein Attest vorgelegt wird. Anträge können, per Formular, jedes Jahr vom 1. Januar bis zum 31. Januar des Folgejahres eingereicht werden. Dieser Zuschuss gilt vom 1. Januar 2025 an.

Der Gemeinderat genehmigt den Zuschuss.

(alle einstimmig)

Am 9. Dezember wird eine öffentliche Informationsversammlung für die Bürger organisiert, um sie über die beschlossenen Reglemente und Änderungen zu informieren.

de mettre à disposition une poubelle à ordures ménagères. Les options de recyclage sont mises à disposition gratuitement sur demande.

Le conseiller KINN rapporte que, selon les statistiques du SIGRE, plus de 30 % des déchets ménagers éliminés ne devraient pas être jetés dans la poubelle grise, mais devraient être éliminés séparément ou recyclés. La conseillère JANS-FUSENIG souligne la nécessité de sensibiliser davantage la population. L'échevin HEIDERSCHEID fait remarquer qu'il faut déjà faire attention aux emballages lors des achats afin d'éviter les déchets.

Le conseil communal approuve le nouveau règlement sur les taxes. Celui-ci entrera en vigueur après l'approbation par le Ministère des affaires intérieures.

d) Afin de réduire la charge financière pour les familles avec des enfants en bas âge et les personnes souffrant d'incontinence en raison de l'augmentation des besoins en matière d'élimination des déchets, la commune introduit une subvention facturée annuellement. Les parents reçoivent une subvention de 6 euros par mois et par enfant pour les enfants âgés de 0 à 36 mois. De même, les personnes souffrant d'incontinence peuvent recevoir une subvention de 6 euros par mois, sur présentation d'un certificat. Les demandes peuvent être introduites chaque année, par formulaire, du 1er janvier au 31 janvier de l'année suivante. Cette subvention sera valable à partir du 1er janvier 2025.

Le conseil communal approuve la subvention.

(tous unanimes)

Le 9 décembre, une réunion d'information est organisée pour les citoyens afin de les informer des règlements et modifications adoptés.



4 Klimapakt: Genehmigung von Gemeindesubventionen für Energiesparmaßnahmen

Bürgermeister RUPPERT stellt die neuen Gemeindesubventionen für Energiesparmaßnahmen vor, die vom Klimateam der Gemeinde ausgearbeitet wurden. Diese sollen insbesondere energetische Renovierungen unterstützen. Dabei orientieren sich die Maßnahmen größtenteils an denen, die bereits vom Staat subventioniert werden.

Zudem wurden die Kategorien der subventionierten Elektrogeräte angepasst und die Subvention von 80 auf 100 Euro erhöht.

Der Gemeinderat genehmigt die Gemeindesubventionen.

(einstimmig)

4 Pacte climat: approbation des subventions communales pour des mesures d'économie d'énergie

Le bourgmestre RUPPERT présente les nouvelles subventions communales pour des mesures d'économie d'énergie, élaborées par l'équipe climat de la commune. Celles-ci visent notamment à soutenir les rénovations énergétiques. Les mesures s'inspirent en grande partie de celles qui sont déjà subventionnées par l'État.

En outre, les catégories d'appareils électriques subventionnés ont été adaptées et la subvention est passée de 80 à 100 euros.

Le conseil communal approuve les subventions communales.

(unanime)

5 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Oberdonven, „rue Gouschteng“

Der Gemeinderat genehmigt den Einteilungsplan einer Immobilie in der „rue Gouschteng“ in Oberdonven.

(einstimmig)

5 Approbation du plan de lotissement d'un immeuble à Oberdonven, « rue Gouschteng »

Le conseil communal approuve le plan de lotissement d'un bien immobilier situé « rue Gouschteng » à Oberdonven.

(unanime)





6 Anpassung der Teuerungszulage

Die Teuerungszulage, die von der Gemeinde als Unterstützung für Haushalte mit geringem Einkommen gezahlt wird, wird an die Entwicklungen des Indexes sowie des Angleichungsfaktors angepasst. Dadurch können Einzelpersonen mit einem monatlichen Einkommen von bis zu 2203 € und Haushalte mit einem monatlichen Einkommen von bis zu 2635 € eine Unterstützung erhalten. Antragsteller müssen fristgerecht ein offizielles Gesuch bei der Gemeinde einreichen. Formulare und weitere Informationen werden an alle Haushalte verteilt oder können auf der Internetseite der Gemeinde sowie im Gemeindehaus selbst abgerufen werden.

(einstimmig)

7 Zulage für den Bereitschaftsdienst

Die Zulage für den Bereitschaftsdienst der Gemeindearbeiter ist derzeit namentlich an verschiedene Personen gebunden. Für die Zeit, in der Gemeindearbeiter Tom Engel aufgrund von Personalmangel kurzfristig den Bereitschaftsdienst übernommen hat, muss die Zulage für die geleisteten Stunden vom Gemeinderat genehmigt werden.

Rätin JANS-FUSENIG schlägt vor, die Zulage künftig an einen Position zu koppeln. Bürgermeister RUPPERT erläutert, dass der Bereitschaftsdienst im Rahmen der Einstellung eines neuen Vorarbeiters reformiert werden soll. Um die Wochen bis zur Besetzung dieses Postens, der derzeit ausgeschrieben ist, zu überbrücken, werden verschiedene Gemeindearbeiter diese Aufgabe übernehmen. Ihre Vergütung wird anschließend vom Gemeinderat nachträglich genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die Zulage für Tom Engel.

(einstimmig)



6 Adaptation de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère, versée par la commune à titre de soutien aux ménages à faibles revenus, est adaptée aux évolutions de l'indice ainsi que du facteur d'ajustement. Cela permet aux personnes seules dont le revenu mensuel est inférieur ou égal à 2203 € et aux ménages dont le revenu mensuel est inférieur ou égal à 2635 € de recevoir une aide. Les demandeurs doivent déposer une demande officielle auprès de la commune dans les délais impartis. Les formulaires et autres informations sont distribués à tous les ménages ou peuvent être consultés sur le site Internet de la commune ainsi qu'à la maison communale elle-même.

(unanime)

7 Indemnité pour service de permanence

L'indemnité pour le service de permanence des salariés communaux est actuellement liée nominativement à différentes personnes. Pour la période pendant laquelle le salarié communal Tom Engel a assuré le service de garde à court terme en raison d'un manque de personnel, l'allocation pour les heures effectuées doit être approuvée par le conseil communal.

La conseillère JANS-FUSENIG propose de lier à l'avenir l'allocation à un poste. Le bourgmestre RUPPERT explique que l'astreinte doit être réformée dans le cadre du recrutement d'un nouveau contremaître. Afin de combler les semaines qui nous séparent de l'occupation de ce poste, qui fait actuellement l'objet d'un appel à candidature, différents salariés communaux devront assurer cette tâche. Leur rémunération sera ensuite approuvée a posteriori par le conseil communal.

Le conseil communal approuve l'indemnité pour Tom Engel.

(unanime)



8 Schaffung von zwei Arbeitnehmerposten mit manuellen Aufgaben in der Lohngruppe B des Kollektivvertrages

Um das Team der Gemeindearbeiter zu verstärken und auszubauen, werden zwei neue Stellen in der Lohngruppe B geschaffen. Diese sollen je nach Bedarf verschiedenen Bereichen zugewiesen werden. Eine dieser Stellen war bereits im Budget für das Jahr 2024 vorgesehen und soll noch in diesem Jahr ausgeschrieben werden.

(Einstimmig)

9 Prinzipienentscheid über eine Partnerschaft mit der Gemeinde Reinsdorf aus Sachsen

Nachdem die lokale Feuerwehr bereits seit mittlerweile zehn Jahren eine enge Freundschaft mit der Feuerwehr der Gemeinde Reinsdorf in Sachsen pflegt, die sich über die Feuerwehr hinaus auch auf kulturelle und politische Ebenen ausgeweitet hat, soll diese Freundschaft nun auf Gemeindeebene offiziell durch eine Partnerschaft besiegelt werden. Die Gemeinde Reinsdorf hat bereits einen entsprechenden Prinzipienentscheid getroffen.

Die Gemeindekommission für Städtepartnerschaften ist mit einem Konzept für die offizielle Feier, die vom 2. bis 4. Mai 2025 in Flaxweiler stattfinden soll, beauftragt. Im Jahr 2026 ist dann eine Feier in Reinsdorf geplant.

Der Gemeinderat stimmt der zukünftigen Partnerschaft mit der Gemeinde Reinsdorf zu.

(Einstimmig)

10 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister Paul RUPPERT informiert, dass:

- Der vor Kurzem eingestellte Vorarbeiter gekündigt hat, da er die Aufgabe der Arbeitsaufteilung und -koordination als herausfordernd empfand. Der Posten wurde bereits ausgeschrieben und soll zeitnah neu besetzt werden.
- die Ausschreibungen für die Straßenbauprojekte in der "rue du Relais" in Gostingen und der "rue de la Moselle" in Oberdonven fertig ausgearbeitet sind und zeitnah veröffentlicht werden können.

8 Création de deux postes de salaires à tâches manuelles dans le groupe de salaire B de la convention collective de travail

Afin de renforcer et d'élargir l'équipe des salariés communaux, deux nouveaux postes dans le groupe de salaire B sont créés. Ceux-ci seront affectés à différents secteurs en fonction des besoins. L'un de ces postes était déjà prévu dans le budget de l'année 2024 et sera encore publié cette année.

(unanime)

9 Décision de principe sur un partenariat avec la commune de Reinsdorf en Saxe

Les sapeurs-pompiers locaux entretiennent depuis dix ans déjà une étroite amitié avec les sapeurs-pompiers de la commune de Reinsdorf en Saxe, qui s'est étendue au-delà des sapeurs-pompiers aux niveaux culturel et politique. Cette amitié doit maintenant être scellée officiellement par un jumelage au niveau communal. La commune de Reinsdorf a déjà pris une décision de principe en ce sens.

La commission communale pour les jumelages est chargée d'élaborer un concept pour la célébration officielle, qui devrait avoir lieu du 2 au 4 mai 2025 à Flaxweiler. En 2026, des festivités sont ensuite prévues à Reinsdorf.

Le conseil communal approuve le futur jumelage avec la commune de Reinsdorf.

(unanime)

10 Communications et discussions

Le bourgmestre Paul RUPPERT informe que :

- Le contremaître récemment engagé a démissionné, car il trouvait la tâche de répartition et de coordination du travail trop éprouvante. Le poste a déjà fait l'objet d'un appel d'offres et devrait être pourvu rapidement.
- les appels d'offres pour les projets de construction de routes dans la « rue du Relais » à Gostingen et la « rue de la Moselle » à Oberdonven ont été élaborés et pourront être publiés prochainement.

- Der Schöffenrat mit dem zuständigen Planungsbüro eine Unterredung bezüglich punktueller Anpassungen im Bebauungsplan sowie dem Bautenreglement der Gemeinde hatte, um diese an die praktischen Gegebenheiten und Anforderungen anzupassen.
- Der Bau des neuen Gemeindeateliers aktuell im Zeitplan liegt. Voraussichtliche Fertigstellung ist Mitte 2025.
- Der Schöffenrat eine Starkregenrisikomanagementstudie in Auftrag geben wird, um die Problempunkte in der Gemeinde zu identifizieren und gegebenenfalls Maßnahmen zu ergreifen.
- Ein neues Elektroauto für den technischen Dienst der Gemeinde gekauft worden ist, um den täglichen Anforderungen der Techniker gerecht zu werden.
- Die Fanfare Gostingen-Beyren das Café in der alten Schule in Gostingen renovieren möchte. Die Gemeinde wird ihren Beitrag zu den baulichen Substanzen der Renovation leisten, wie zum Beispiel die Kosten für den neuen Boden und die Wandfarbe übernehmen. Die Renovierung soll Anfang 2025 durchgeführt werden.
- Dass die Straßenbauverwaltung die angefragten Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der « rue de l'Eglise » in Beyren zum Teil genehmigt hat. Die Maßnahmen in der « rue Principale » in Flaxweiler wurden aufgrund der Straßenbedingungen jedoch verworfen. In Beyren wird daher ein Berliner Kissen in der Nähe des FestsaaIs installiert, um den Verkehr zu beruhigen. In der « rue Principale » werden weitere Beruhigungsmaßnahmen, wie zum Beispiel eine Straßenerhöhung auf kurzer Strecke, geprüft.
- Le collège échevinal a eu un entretien avec le bureau d'urbanisme compétent concernant des adaptations ponctuelles du plan d'aménagement général ainsi que du règlement communal des constructions, afin de les adapter aux conditions et exigences pratiques.
- La construction du nouvel atelier communal respecte actuellement le planning. La fin des travaux est prévue pour le milieu de l'année 2025.
- Le collège échevinal va faire élaborer une étude de gestion des risques de fortes pluies afin d'identifier les points problématiques dans la commune et de prendre des mesures si nécessaire.
- Une nouvelle voiture électrique a été achetée pour le service technique de la commune afin de répondre aux besoins quotidiens des techniciens.
- La fanfare de Gostingen-Beyren souhaite rénover le café de l'ancienne école de Gostingen. La commune apportera sa contribution aux substances constructives de la rénovation, comme par exemple la prise en charge des frais pour le nouveau sol et la peinture des murs. La rénovation devrait être effectuée début 2025.
- Que l'administration des Ponts et Chaussées a approuvé en partie les mesures de modération du trafic demandées dans la « rue de l'Eglise » à Beyren. Par contre, les mesures dans la « rue Principale » à Flaxweiler ont été rejetées en raison de la largeur de la route et du volume du trafic. A Beyren, un coussin berlinois sera donc installé à proximité de la salle des fêtes afin d'apaiser la circulation. Dans la « rue Principale », d'autres mesures d'apaisement sont à l'étude, comme par exemple un rehaussement de la route sur une courte distance.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet, dass:

- rund 60 Schüler aus der Gemeinde Flaxweiler für das Schuljahr 24/25 an der regionalen Musikschule in Grevenmacher eingeschrieben sind. Bei der Diplomüberreichung im Oktober für das Schuljahr 23/24 wurden insgesamt 12 Diplome an Schüler aus der Gemeinde verliehen. Für das Jahr 2025 hat die Musikschule eine Reihe von Projekten geplant, darunter eine Partnerschaft mit Musikschulen aus anderen Ländern welche vom 13-15 Juni 2025 in Grevenmacher stattfinden soll. Desweiteren ist die Teilnahme mit einer Delegation am Musikfestival

L'échevin HEIDERSCHEID rapporte que :

- environ 60 élèves de la commune de Flaxweiler sont inscrits à l'école régionale de musique de Grevenmacher pour l'année scolaire 24/25. Lors de la remise des diplômes en octobre pour l'année scolaire 23/24, 12 diplômes au total ont été décernés à des élèves de la commune. Pour l'année 2025, l'école de musique a prévu une série de projets, dont un partenariat avec des écoles de musique d'autres pays qui aura lieu à Grevenmacher du 13 au 15 juin 2025. En outre, il est prévu qu'une délégation participe au



Ritmiks vorgesehen welches Ende Mai in Katalanien/Spanien stattfinden wird.

- der neu genannte Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen, Claude Pündel, von seinem Posten im Büro des BILLEK zurückgetreten ist. Er bleibt weiterhin Mitglied im Vorstand. Im Büro ersetzt ihn ab dem 1. Januar 2025 Frau Judith Kohler.
- die Renovierungsarbeiten an den Umkleidekabinen sowie dem Dach noch dieses Jahr vollständig abgeschlossen werden.
- Das Budget des BILLEK in der letzten Sitzung des Komitees angenommen wurde. Es umfasst unter anderem Bauprojekte für den Ausbau der schuleigenen Küche, die Erweiterung administrativer Räume sowie den Bau einer Kindertagesstätte mit integrierter Vorschule.

Das Bauprojekt der Kindertagesstätte und Vorschule ist mit insgesamt 26,5 Millionen Euro veranschlagt und wird Platz für etwa 112 Kinder in der Kindertagesstätte sowie 100 Kinder in der Vorschule bieten. Das neue Gebäude wird eine Fläche von rund 3.700 m² umfassen, die den Kindern zur Verfügung steht, einschließlich Spielsälen, Airtramp, Außenbereichen mit Spielplätzen, Versammlungsräumen, Personalräumen, Speisesälen und Parkplätzen.

Zuerst muss jedoch die schuleigene Küche erweitert werden, um die Versorgung der Kinder sicherzustellen. Aktuell kann sie 375 Mahlzeiten pro Tag zubereiten; nach dem Ausbau wird die Kapazität auf 600 Mahlzeiten erhöht. Der geplante Holzanbau wird direkt an die bestehende Küche angeschlossen. Der bisherige administrative Trakt wird in einen Versammlungssaal umfunktioniert, während über der Küche neue Büros und Versammlungsräume für das administrative Personal des Schulsyndikats entstehen. Die Gesamtkosten für den Ausbau belaufen sich auf rund 5 Millionen Euro.

Für das Bauprojekt der Kindertagesstätte wurden kürzlich die Pachtverträge der angrenzenden Grundstücke gekündigt, auf denen das Gebäude errichtet werden soll. Der Baubeginn ist für April 2025 vorgesehen, die Fertigstellung ist für Ende 2027 geplant.

festival de musique Ritmiks qui aura lieu fin mai en Catalogne/Espagne.

- Le nouveau bourgmestre de la commune de Wormeldange, Claude Pündel, a démissionné de son poste au sein du bureau du BILLEK. Il reste membre du comité. Au bureau, c'est Mme Judith Kohler qui le remplacera à partir du 1er janvier 2025.
- les travaux de rénovation des vestiaires ainsi que du toit seront entièrement terminés cette année.
- Le budget du BILLEK a été adopté lors de la dernière réunion du comité. Il comprend entre autres des projets de construction pour l'extension de la cuisine de l'école, l'agrandissement de locaux administratifs et la construction d'une garderie avec école maternelle intégrée.

Le projet de construction de la crèche et de l'école maternelle est estimé à un total de 26,5 millions d'euros et permettra d'accueillir environ 112 enfants dans la crèche et 100 enfants dans l'école maternelle. Le nouveau bâtiment couvrira une surface d'environ 3.700 m² qui sera mise à la disposition des enfants, y compris les salles de jeux, l'airtramp, les espaces extérieurs avec aires de jeux, les salles de réunion, les locaux du personnel, les salles à manger et les parkings.

Toutefois, la cuisine de l'école doit d'abord être agrandie pour assurer l'approvisionnement des enfants. Actuellement, elle peut préparer 375 repas par jour ; après l'extension, la capacité sera portée à 600 repas. L'extension en bois prévue sera directement reliée à la cuisine existante. L'aile administrative actuelle sera transformée en salle de réunion, tandis que de nouveaux bureaux et salles de réunion pour le personnel administratif du syndicat scolaire seront construits au-dessus de la cuisine. Le coût total de l'extension s'élève à environ 5 millions d'euros.

Pour le projet de construction de la garderie, les contrats de location des terrains adjacents sur lesquels le bâtiment doit être construit ont été récemment résiliés. Le début des travaux est prévu pour avril 2025 et leur achèvement pour fin 2027.

Rat WEIRICH:

- berichtet von der letzten Sitzung des SIAS, in der das Budget für das Jahr 2025 verabschiedet wurde. Das Projekt „Strukturelemente in der Natur“, das Maßnahmen wie das Pflanzen von Bäumen, das Anlegen von Hecken und den Bau von Trockenmauern fördert, wird um fünf Jahre verlängert und mit rund 6 Millionen Euro gefördert.
- erkundigt sich zur Auslastung des Flaxbus. Dieser führt je nach Monat rund 120 bis 130 Fahrten durch und fungiert als regionaler Rufbus. Der Flaxbus kann von montags bis freitags zwischen 8:30 und 17:30 Uhr für einen Fahrpreis von 1 Euro reserviert werden, wobei Start oder Ziel auf dem Gemeindegebiet liegen müssen. Zu den Fahrzielen gehören unter anderem Haltestellen in Grevenmacher und Junglinster, der Flughafen sowie lokale Bahnhöfe. Weitere Informationen und Reservierungen sind unter der Telefonnummer 28 108 36 möglich.
- erkundigt sich nach dem Projekt „Sauvons Bambis“. Bürgermeister Ruppert erklärt, dass die Projektleiter zwar Kontakt aufgenommen haben, jedoch noch kein funktionelles Konzept für den Osten des Landes vorgelegt werden konnte, das den Bauern effektiv beim Schutz der Wildtiere helfen würde. Derzeit wird der Einsatz von Drohnen zum Schutz der Wildtiere vor dem Mähen von den Förstern organisiert.

Rat WAGNER berichtet:

- Von der letzten Sitzung des Informatiksyndikats SIGI. Dieses setzt nun verstärkt auf die Einstellung eigenen Personals und die Reduzierung externer Berater.
- Von der letzten Sitzung des Club Muselheem wo der Aktivitätenbericht des letzten Jahres vorgestellt wurde.
- Dass derzeit alle 8 Zimmer der Gemeinde Flaxweiler im Altenheim in Grevenmacher belegt sind.

Rätin TOCKERT erkundigt sich nach dem geplanten Ende der Straßenbauarbeiten in der „rue Berg“ in Flaxweiler und dem geplanten Ausbau der Gemeinde. Bürgermeister Ruppert erklärt, dass die Straßenbauarbeiten bis zum Ende des Jahres abgeschlossen sein sollen. Der

Le conseiller WEIRICH :

- rend compte de la dernière réunion du SIAS, au cours de laquelle le budget pour l'année 2025 a été adopté. Le projet « Éléments structurels dans la nature », qui soutient des mesures telles que la plantation d'arbres, l'aménagement de haies et la construction de murs en pierres sèches, est prolongé de cinq ans et bénéficie d'un financement d'environ 6 millions d'euros.
- s'enquiert de la fréquentation du Flaxbus. Celui-ci effectue environ 120 à 130 trajets selon les mois et fait office de bus régional à la demande. Le Flaxbus peut être réservé du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h30 pour un tarif de 1 euro, le départ ou la destination devant se trouver sur le territoire de la commune. Les destinations comprennent entre autres les arrêts à Grevenmacher et Junglinster, l'aéroport et les gares locales. De plus amples informations et des réservations sont possibles au numéro de téléphone 28 108 36.
- s'enquiert du projet « Sauvons les Bambis ». Le bourgmestre Ruppert explique que les responsables du projet ont pris contact, mais qu'aucun concept fonctionnel n'a encore pu être présenté pour l'est du pays, qui aiderait efficacement les agriculteurs à protéger la faune sauvage. Actuellement, l'utilisation de drones pour protéger la faune sauvage avant le fauchage est organisée par les gardes forestiers.

Le conseiller WAGNER fait un rapport :

- De la dernière réunion du syndicat informatique SIGI. Celui-ci mise désormais davantage sur l'embauche de personnel et la réduction du nombre de consultants externes.
- De la dernière réunion du Club Muselheem où le rapport d'activités de l'année dernière a été présenté.
- Que les 8 chambres de la commune de Flaxweiler sont actuellement occupées dans la maison de retraite de Grevenmacher.

La conseillère TOCKERT s'enquiert de la fin prévue des travaux de voirie dans la « rue Berg » à Flaxweiler et de l'extension prévue de la mairie. Le bourgmestre Ruppert explique que les travaux de voirie devraient être terminés d'ici la fin de l'année. L'extension de la



Ausbau der Gemeinde verzögert sich leider weiterhin, da zusätzliche Studien, darunter ein Brandschutzkonzept, erforderlich waren. Derzeit wartet man auf die Berichte der zuständigen Behörden des CGDIS und des Nationalen Dienstes für Sicherheit im öffentlichen Dienst (SNSP). Danach sollen Gespräche mit dem Nationalen Institut für Architekturdenkmalpflege (INPA) geführt werden.

Des Weiteren berichtet Rätin TOCKERT von der letzten Sitzung des Leader Miselerland und der Schulkommission des BILLEK.

Rat KINN berichtet von:

- Der letzten Sitzung des regionalen Sozialamtes. Für ein neues Sprachprojekt, welches Sprachunterricht mit Kinderbetreuung verbindet soll neues Personal eingestellt werden.
- Dem regionalen Touristenbüro, das im letzten Jahr einen Anstieg der Besucherzahlen in den Museen der Moselregion verzeichnen konnte. Besonders die Zahl der amerikanischen Touristen ist stark gestiegen. Für 2025 sind unter anderem Projekte zur Kartierung von Fahrrad- und Wanderwegen geplant.
- Der letzten Versammlung des SIGRE. Eine Studie für das neue feste Ressourcenzentrum wurde in Auftrag gegeben. Eine neue Ausschreibung für den Mülltransport ist für 2027 vorgesehen.

Schöffe ROLLINGER berichtet von:

- Personaländerungen beim Abwassersyndikat SIDEST sowie beim SIAEG.
- Das Projekt des Windparks hat sich etwas verzögert, jedoch soll im Jahr 2025 die Genehmigung beantragt werden. Die ersten Bodenanalysen wurden bereits durchgeführt.

commune continue malheureusement d'être retardée, car des études supplémentaires, dont un concept de protection incendie, ont été nécessaires. Actuellement, on attend les rapports des autorités compétentes du CGDIS et du Service national de sécurité dans la fonction publique (SNSP). Des discussions seront ensuite menées avec l'Institut national du patrimoine architectural (INPA).

En outre, la conseillère TOCKERT informe de la dernière réunion du Leader Miselerland et de la commission scolaire du BILLEK.

Le conseiller KINN rapporte de :

- La dernière réunion de l'office social commun. Il est prévu d'engager du personnel pour un nouveau projet linguistique qui combine enseignement de la langue et garde d'enfants.
- L'office régional du tourisme, qui a enregistré l'année dernière une augmentation du nombre de visiteurs dans les musées de la région de la Moselle. Le nombre de touristes américains a notamment fortement augmenté. Des projets de cartographie des pistes cyclables et des sentiers de randonnée sont notamment prévus pour 2025.
- La dernière réunion du SIGRE. Une étude pour le nouveau centre de ressources fixe a été commandée. Un nouvel appel d'offres pour le transport des déchets est prévu pour 2027.

L'échevin ROLLINGER fait état de :

- des changements de personnel au sein du syndicat des eaux usées SIDEST ainsi que du SIAEG.
- Le projet de parc éolien a pris un peu de retard, mais une demande de permis devrait être déposée en 2025. Les premières analyses de sol ont déjà été effectuées.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public :

- que par sa décision du 26 novembre 2024 le conseil communal a approuvé le lotissement du terrain, no.

cad. 52/1909, sis « rue Gouschteng » à Oberdonven.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alertez plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.





QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement
auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu



Fest fir déi nei Bierger an der Gemeng: E vollen Erfolg!

Den 20. September huet d'Kommissioun „Vivre Ensemble“ zesumme mat der Gemeng dat éischt Fest fir nei Awunner an eiser Gemeng organiséiert. Ageluede waren all Awunner, déi säit 2020 an eis Gemeng geplënnert sinn. Esou konnten eenzel Persounen a Familjen, déi nei an der Gemeng sinn, zesummebruecht ginn an d'Veräiner konnten hir Fräizäitoffer virstellen.

Den Owend war eng flott Geleeënheet, sech ze vernetzen. Nei Awunner haten d'Méiglechkeet, Vertrieeder vum Gemengerot, der Gemeindeverwaltung, verschidene lokale Veräiner a Gruppe kennenzelieren, dorënner Museksveräiner, Sportsclubb a villes méi. D'Pompjeeën hunn d'Kanner an déi Erwuesse mat enger Presentatioun vun hirem Pompjeesauto begeeschtert, an déi Kleng haten esouguer d'Geleeënheet, selwer mam Pompjeeschlauch ze schaffen – e groussen Highlight!

Eng speziell Attraktioun vum Dag war eng Weltkaart, op déi d'Participanten Nole gesat hunn, fir hir Hierkonftslänner ze markéieren. Dat war e schéint Zeeche vun der diverser an internationaler Gemeinschaft, déi mir sinn.

De Buergermeeschter huet eng inspiréierend Ried gehalen, fir jiddereen offiziell an der Gemeng wëllkomm ze heeschen an d'Wichtigkeet vun Noperschaft a Frëndschaft ervirzehiewen.

D'Kommissioun vum „Vivre Ensemble“ seet all deenen, déi deelgeholl an dëse schéinen Dag méiglech gemaach hunn, en décke Merci. Är Begeeschterung an Energie hunn dësen Owend besonnesch gemaach. Mir freeën eis drop, d'Gemeinschaftsgefill an eiser Gemeng zesumme weider ze stäerken.

Wann Dir Ureegungen oder eng Iddi hutt, dann deelt eis di mat per Mail:

vivreensemble@flaxweiler.lu



Willkommensfest für neue Bewohner: Ein freudiger Erfolg!

Am 20. September hat die Kommission für interkulturelles Zusammenleben zusammen mit der Gemeinde stolz das erste Willkommensfest für neue Bewohner in unserer Gemeinde seit COVID-19 organisiert. Die Veranstaltung brachte Einzelpersonen und Familien, die in den letzten Jahren in unsere Gemeinde gezogen sind, zusammen und bot ihnen eine herzliche Einführung in alles, was unsere Gemeinde zu bieten hat.

Der Abend war eine lebendige und fröhliche Gelegenheit, voller Aktivitäten und Möglichkeiten, Kontakte zu knüpfen. Neue Bewohner hatten die Chance, Vertreter des Gemeinderates, der Gemeindeverwaltung und verschiedener lokaler Organisationen kennenzulernen, darunter Musikgruppen, Sportvereine und vieles mehr. Die Feuerwehr begeisterte Kinder und Erwachsene gleichermaßen mit der Präsentation ihres Löschfahrzeugs, und die Kleinen durften sogar selbst an der Feuerwehrlanze Hand anlegen – ein Highlight für viele!

Ein besonderes Element der Veranstaltung war eine Weltkarte, auf der die Teilnehmer Stecknadeln setzten, um ihre Herkunftsländer zu markieren. Dies war eine schöne Erinnerung an die vielfältige und internationale Gemeinschaft, die wir sind.

Der Bürgermeister hielt eine inspirierende Rede, um alle offiziell in der Gemeinde willkommen zu heißen und die Bedeutung von Nachbarschaft und Freundschaft zu betonen.

Die Kommission bedankt sich herzlich bei allen, die an der Veranstaltung teilgenommen und zu ihrem Erfolg beigetragen haben. Ihre Begeisterung und Energie haben diesen Abend zu etwas besonderem gemacht. Wir freuen uns darauf, unseren Gemeinschaftssinn gemeinsam weiter zu stärken.

Wenn Sie Vorschläge oder Anregungen einbringen möchten, zögern Sie nicht, uns eine E-Mail zu schicken:

vivreensemble@flaxweiler.lu





Événement de bienvenue pour les nouveaux résidents : un franc succès !

Le 20 septembre, la Commission du vivre-ensemble, en collaboration avec la commune, a organisé le premier événement de bienvenue pour les nouveaux résidents de notre commune depuis la COVID-19. L'événement a rassemblé des personnes et des familles récemment installées dans notre commune, leur offrant une chaleureuse introduction à tout ce que la commune a à offrir.

La journée a été une occasion vivante et joyeuse, animée par de nombreuses activités et remplie d'opportunités de tisser des liens. Les nouveaux résidents ont eu l'occasion de rencontrer des représentants du conseil communal, de l'administration communale et de diverses organisations locales, notamment des groupes musicaux, des clubs sportifs et bien d'autres encore. La brigade de pompiers a émerveillé petits et grands avec une démonstration de leur camion de pompiers, et les enfants ont même eu l'occasion d'essayer d'utiliser les tuyaux d'incendie, un moment fort pour beaucoup.

Un élément particulier et fort apprécié a été la carte du monde, où les participants ont placé des épingles pour indiquer leur pays d'origine. Cela a été un magnifique rappel de la diversité et de la dimension internationale de notre communauté.

Le bourgmestre a prononcé un discours inspirant, accueillant officiellement toutes les personnes de notre commune et soulignant l'importance de se rassembler en tant que voisins et amis.

La commission remercie tous ceux qui ont participé et contribué au succès de cet événement. Votre enthousiasme et votre énergie ont rendu cette journée véritablement inoubliable. Nous sommes impatients de continuer à grandir et à renforcer ensemble notre esprit communautaire !

Si vous avez des suggestions ou des retours, n'hésitez pas à nous envoyer un e-mail :

vivreensemble@flaxweiler.lu



Welcome Event for New Residents: A Joyful Success!

On 20th September, the Living Together Committee together with the municipality proudly hosted the first Welcome Event for New Residents in our municipality since COVID-19. The event brought together individuals and families who have moved to our community in recent years, offering them a warm introduction to everything our municipality has to offer.

The day was a lively and joyous occasion, bustling with activity and filled with opportunities to connect. New residents had the chance to meet representatives from the council, the municipal administration and a variety of local organisations, including musical groups, sports clubs, and many more. The fire brigade delighted children and adults alike with a display of their fire engine, and the little ones even got to try their hand at using the water hoses—a highlight for many!

A special feature of the event was a world map, where attendees placed pins to show their countries of origin. It was a beautiful reminder of the diverse and global community we are.

The mayor delivered an inspiring speech, officially welcoming everyone to the municipality and highlighting the importance of coming together as neighbours and friends.

The committee thanks everyone who participated and contributed to the success of this event. Your enthusiasm and energy made the day truly unforgettable. We look forward to continuing to grow and strengthen our community spirit together!

If you have any suggestions or feedback, don't hesitate to email us:

vivreensemble@flaxweiler.lu



De Kleesche kennt 2024



Nidderdonwen





Gouschteng



Fluessweiler





Freedefeier fir Silvester

D'Gemengeverwaltung weist drop hin, dass et verbueden ass Feuerwierkskierper ofzeschéissen.

Am Fall vu Schied vun Drëttpersonen duerch d'Ofschësse vu Feuerwierkskierper ass all Persoun perséinlech haftbar.

Verstéiss kënne mat enger Geldstrof sanctionéiert ginn.

D'Gemengeverwaltung seet Iech Merci fir äert Versteedsdemech.



Feux d'artifice du Nouvel An

L'administration communale vous informe qu'il est interdit de tirer des feux d'artifice.

En cas de dommages causés à des tiers par le tir de feux d'artifice, chaque personne est personnellement responsable.

Les infractions peuvent être sanctionnées par une amende.

L'administration communale vous remercie de votre compréhension.



Silvesterfeuerwerk

Die Gemeindeverwaltung weist Sie darauf hin, dass es verboten ist Feuerwerkskörper abzuschießen.

Im Falle von Schaden von Drittpersonen durch das Abschießen von Feuerwerkskörpern, ist jede Person persönlich haftbar.

Verstöße können mit einer Geldstrafe geahndet werden.

Die Gemeindeverwaltung dank Ihnen für Ihr Verständnis.



New Year's Eve fireworks

The municipal administration would like to remind residents that setting off fireworks is prohibited.

Any damage caused to third parties by the use of fireworks will result in personal liability for the individual responsible.

Violations may be subject to a fine.

The municipal administration thanks you for your understanding.





Wanterdéngscht

D'Gemeng erënnert drun, dass all Awunner bei wanterleche Wiederconditioune wéi Schnéi oder Glatäis dofir verantwortlech sinn, den Trottoir virun hirem Haus propper ze maachen an/oder mat Streesalz ze behandelen.

Eis Mataarbechter vum Service Technique sinn och dëse Wanter nees op onse Stroossen ënnerwee fir de Streedéngscht ze garantéieren. Parkt är Autoe w.e.g esou, dass se de Streedéngscht net hënnere.



Service d'hiver

La commune rappelle que tous les résidents sont responsables de déneiger le trottoir devant leur maison et/ou de le traiter avec du sel de déneigement en cas de conditions hivernales telles que chute de neige ou verglas.

Nos employés du service régie sont de nouveau sur nos routes cet hiver pour assurer le service de salage. Veuillez-vous assurer de garer vos véhicules de manière à ne pas entraver le service de salage.



Winterdienst

Die Gemeinde erinnert daran, dass alle Einwohner bei winterlichen Wetterbedingungen wie Schneefall oder Glatteis dafür verantwortlich sind, den Bürgersteig vor ihrem Haus zu säubern und/oder mit Streusalz zu behandeln.

Unsere Mitarbeiter des technischen Dienstes sind auch in diesem Winter wieder auf unseren Straßen unterwegs um den Streudienst zu gewährleisten. Bitte parken Sie Ihre Fahrzeuge so, dass diese den Streudienst nicht behindern.



Winter road clearance

The municipality would like to remind residents that they are responsible for clearing and/or gritting the pavement in front of their homes during winter weather conditions, such as snowfall or black ice.

Our technical service staff will be out on the roads again this winter to carry out gritting services. Please ensure that your vehicles are parked in a way that does not obstruct these services.





Een Abléck an d'Aarbecht vum État civil an Populationsbureau

De Büro fir d'Populatioun an den État civil begleet de Bierger duerch säi ganz Liewen. Um Niveau vum État civil fänkt et bei der Gebuert un an zitt sech duerno weider mat engem Bestietnis oder Partenariat, eventuell Scheedung bis hin zum Doud. Auslännesch Matbierger, déi d'Konditiounen erfëllen, kënnen hier Demande ofgi fir déi Lëtzebuergesch Nationalitéit ze kréien.

Dës Statuspassagen am Liewe vun engem Bierger gi jeeeweils duerch Akten dokumentéiert, déi vum Service État civil virbereet an erstallt ginn.

Um Niveau vun der Populatioun kommen eng ganz Rei aner Servicer dobäi, zum Beispill d'Rubrik gestion des ménages: Ännerung vum Wunnsätz an domat och déi jeeeweileg certificats de résidence respektiv certificats de résidence élargi, sou wéi certificats de vie ginn hei ausgestallt.

En groussen Deel vum Service Populatioun ass d'Ausstelle vum Chèque-service an d'Légalisatioun vun Ënnerschrëfte bei den autorisations parentales an den engagements de prise en charge. E Bierger brauch ausserdeem säi Liewe laang en Ausweisdokument, also eng Carte d'identité an/oder e Pass, deen Dir bei eis kënn maachen.

Mir stellen och VALORLUX-Tuten zur Verfügung a falls Är Dreckskecht mol eng Kéier ze kleng ass, kënn dir bei eis och SIGRE-Tute kafen.

Zu gudder Läscht bléift dann nach de Volet vun de Walen. De Populationsbüro verwalt Wallëschten a këmmert sech ëm d'Veschécke vun der Bréifwal. Auslännesch Matbierger déi d'Konditiounen erfëllen, kennen sech zu all Moment op d'Wielerlëschten aschreiw loossen.

De Luc Gitzinger an Diane Kuffer sinn Är Uspriechpartner an eisem Bureau de la Population et de l'État civil a stinn lech während den Öffnungszäite vun der Gemeng perseinlech, iwwe Telefon Luc Gitzinger Tel: 77 02 04 22, Diane Kuffer Tel: 77 02 04 28 oder per E-mail: population@flaxweiler.lu gären zur Verfügung.



Ein Einblick in die Arbeit des Bevölkerungs- und Zivilstandamtes

Das Büro für Bevölkerung und Zivilstand begleitet die Bürger Ihr Leben lang. Hinsichtlich des Zivilstandes beginnt dies mit der Geburt, wird weiter geführt durch eine Ehe oder eingetragene Partnerschaft, einer eventuellen Scheidung, bis hin zum Tod. Ausländische Mitbürger, welche die Bedingungen erfüllen, können hier Ihren Antrag für die Erlangung der Luxemburger Nationalität abgeben.

Diese Statuspassagen im Leben eines Bürgers werden jeweils durch Urkunden dokumentiert, welche vom Zivilstandamtes vorbereitet und erstellt werden.

In Bezug auf das Bevölkerungsbüro kommen eine ganze Reihe anderer Dienstleistungen dazu, zum Beispiel die Rubrik "Verwaltung der Haushalte": Wohnsitzwechsel und die damit einhergehenden Aufenthaltsbescheinigungen, beziehungsweise erweiterte Aufenthaltsbescheinigungen, sowie Lebensbescheinigungen werden hier ausgestellt.

Ein Großteil der Arbeit im Bevölkerungsbüro besteht in der Ausstellung von "Chèque-service" und die Legalisierung von Unterschriften bei Einverständniserklärungen der Eltern, sowie Verpflichtungserklärungen zur Übernahme der Kosten zur Aufnahme von Drittstaatsangehörigen. Jeder Bürger benötigt ebenso ein Leben lang ein Ausweisdokument, bzw. einen Personalausweis oder Pass, welchen Sie bei uns beantragen können.

Des Weiteren stellen wir VALORLUX-Tüten zur Verfügung und falls Ihr Mülleimer einmal zu klein sein sollte, besteht auch die Möglichkeit SIGRE-Tüten bei uns zu kaufen.

Zuletzt bleibt noch der Bereich der Wahlen. Das Bevölkerungsbüro verwaltet die Wählerverzeichnisse und ist für den Versand der Stimmzettel für die Briefwahl zuständig. Ausländische Mitbürger, welche die Bedingungen erfüllen, können sich zu jeder Zeit in die Wählerlisten eintragen lassen.

Luc Gitzinger und Diane Kuffer sind Ihre Ansprechpartner in unserem Bevölkerungs- und Zivilstandamtes. Sie stehen Ihnen während der Öffnungszeiten der Gemeinde persönlich, über Telefon Luc Gitzinger Tel: 77 02 04 22, Diane Kuffer Tel: 77 02 04 28 oder per E-Mail: population@flaxweiler.lu zur Verfügung.



Un aperçu du travail du bureau de la population et de l'état civil

Le Bureau de la population et de l'état civil accompagne les citoyens tout au long de leur vie. En ce qui concerne l'état civil, tout commence à la naissance, se poursuit par un mariage ou un partenariat, un éventuel divorce, jusqu'au décès. Les citoyens étrangers qui remplissent les conditions peuvent y déposer leur demande d'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

Ces passages de statut dans la vie d'un citoyen sont documentés par des actes préparés et rédigés par le bureau de l'état civil.

En ce qui concerne le bureau de la population, toute une série d'autres services s'y ajoutent, par exemple la rubrique « gestion des ménages » : les changements de résidence et, par conséquent, les certificats de résidence ou les certificats de résidence élargis, ainsi que les certificats de vie y sont établis.

Une grande partie du travail du bureau de la population consiste à délivrer des chèques-service et à légaliser les signatures des autorisations parentales, ainsi que des engagements de prise en charge des frais d'accueil des ressortissants de pays tiers. Chaque citoyen a également besoin d'une carte d'identité ou d'un passeport tout au long de sa vie, que vous pouvez demander chez nous.

Nous mettons à disposition des sacs VALORLUX et si, un jour, vous avez trop de déchets pour votre poubelle, vous pouvez également acheter des sacs SIGRE chez nous.

En dernier lieu il reste encore le volet des élections. Le bureau de la population fait la gestion des listes électorales et est en charge de l'envoi des bulletins de vote pour le vote par correspondance. Les citoyens étrangers qui remplissent les conditions peuvent s'inscrire sur les listes électorales à tout moment.

Luc Gitzinger et Diane Kuffer sont vos interlocuteurs au sein de notre service de la population et de l'état civil. Ils sont à votre disposition pendant les heures d'ouverture de la commune, par téléphone Luc Gitzinger tél : 77 02 04 22, Diane Kuffer tél : 77 02 04 28 ou par e-mail : population@flaxweiler.lu.



An insight into work of the Population and Civil Status Office

The Population and Civil Status Office supports citizens throughout their lives. As far as civil status is concerned, this begins at birth and continues through marriage or partnership, divorce and death. Foreign citizens who meet the conditions can submit their application to acquire Luxembourg nationality.

These changes of status in a citizen's life are documented by certificates prepared and drawn up by the Civil Status Office.

As far as the Population Office is concerned, a whole series of other services are added, for example the 'household management' section: changes of residence and, consequently, residence certificates or extended residence certificates, as well as life certificates are delivered.

A large part of the Population Office's work consists of issuing 'chèque-service' and legalising the signatures of parental authorisations, as well as undertakings to cover the costs of receiving third-country nationals. Every citizen also needs an identity card or passport throughout their life, which can be requested at our office.

We also provide VALORLUX bags, and if one day you have too much rubbish for your bin, you can also buy SIGRE bags from us.

Finally, there's the elections. The Population Office manages the electoral roll and is responsible for sending out ballot papers for postal voting. Foreign citizens who meet the conditions can register on the electoral roll at any time.

Luc Gitzinger and Diane Kuffer are your contacts in our population and civil registry office. They are available to you during the opening hours of the municipality, by telephone Luc Gitzinger Tel: 77 02 04 22, Diane Kuffer Tel: 77 02 04 28 or by email: population@flaxweiler.lu





Diplomiwverrechnung

Den 18. Oktober war zu Gréiwemaacher d'Diplomiwverrechnung fir d'Schullerinnen an d'Schüler vun der regionaler Museksschoul vu Gréiwemaacher.

De Gemengerot gratuléiert all den ausgezeechente Schüler.



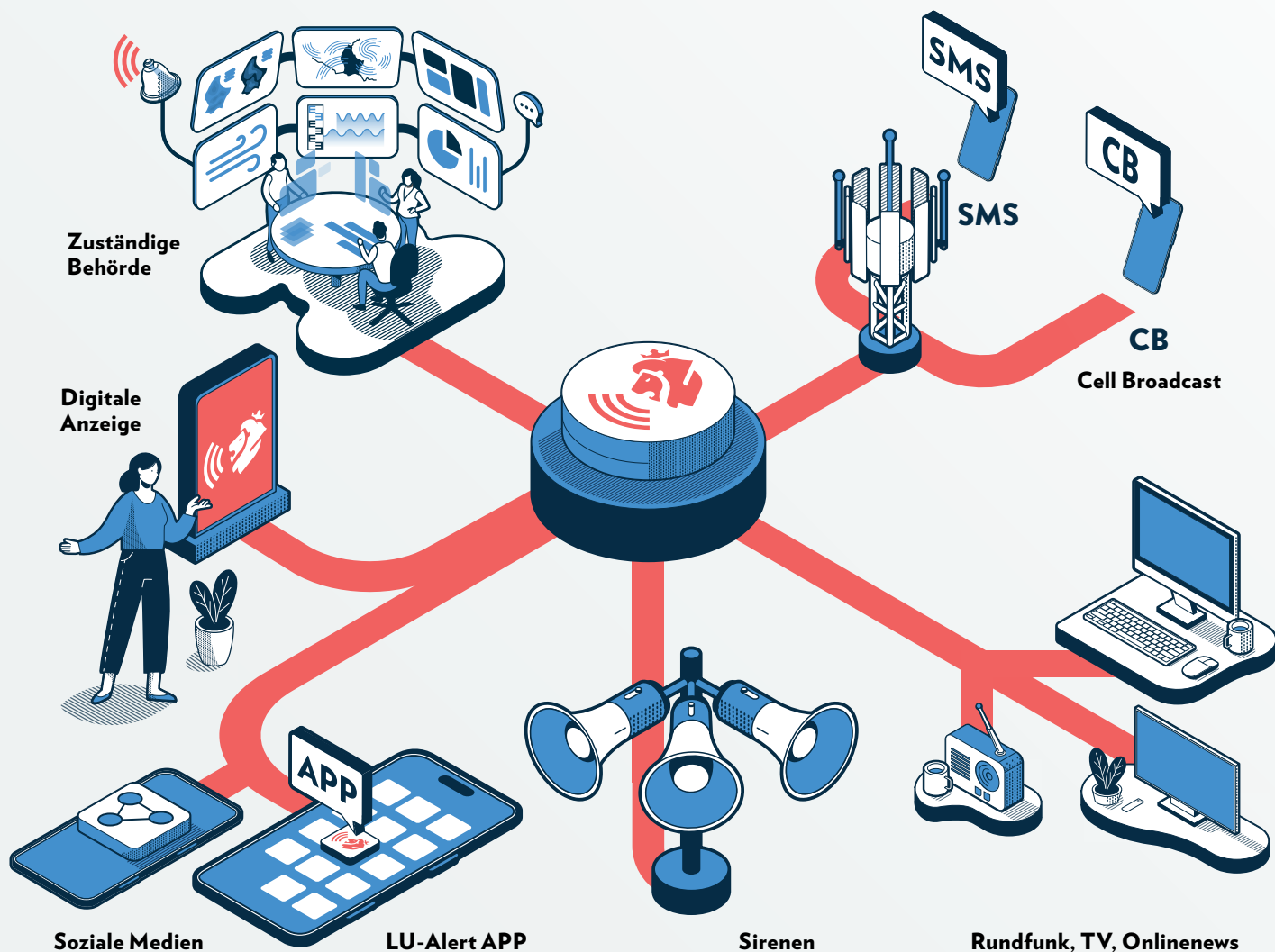
Soirée du bénévolat

De 27. September 2024 hat de Schäfferot all d'Présidente vun de Veräiner a Kommissiounen op d'Soirée du bénévolat invitéiert fir hinne fir hiert Engagement Merci ze soen.



Gut gewarnt, um richtig zu reagieren.

Das nationale Warnsystem LU-Alert und seine Warnkanäle



LU Alert

DAS NATIONALE WARNSYSTEM



Lade die LU-Alert App herunter.
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Info Owend – Präsentatioun vun de staatleche Klimabonus Subventiounen

De 6. November 2024 huet am Centre Culturel zu Wuermer eng Präsentatioun vun de staatleche Klimabonus Subventiounen stattfonnt. Dës Versammlung gouf organiséiert vun de Gemenge Fluessweiler, Lenneng a Wuermer an Zesummenaarbecht mat der Klima Agence. Informéiert gouf iwwert erneierbar Energien, Wärmepumpelen, Photovoltaik, energieetesch Sanéierung an Elektro-Mobilitéit. Déi dräi Gemengen hunn op Informatiounsstänn d'Awunner iwwert hier Subsiden- a Bautereglementer beroden.



FLAXWEILER

Mëttwoch - 7:00 bis 8:30 **Centre Culturel Flaxweiler, 1, rue principale**

- Blutanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen
- Mir fueren och op : Christnach, Contern, Heffingen, Moutfort, Biwer, Stadtbredimus, Trintange, Berbourg, Consdorf, Kehlen, Koerich



Méi Informatiounen : labomobile.lu

E BIONEXT Service



Dir kennt iech net deplacéieren ?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



**OPRUFF FIR IDDIEN!
 AUFRUF ZUR IDEENFINDUNG!
 APPEL À IDÉES !
 CALL FOR IDEAS!**



Kontakt/Contact:
jumelage@flaxweiler.lu



LU

Léiwe Biergerinnen a Bierger,
 D'Kommissioun fir Jumelage, Duerfverschönerung an Tourismus
 invitéiert lech härerlech, Är kreativ Iddien zur Verschönerung
 vun eiser Gemeng Fluessweiler anzébréngen! Egal ob et ëm
 Ären eegene Gaart, öffentlech Plazen oder
 Gemeinschaftsprojete geet - all Iddi ass wëllkomm! Reecht Är
 Iddien bis den 31.1.2025 an. Mir freeën eis op Är Virschléi!

Liebe Bürgerinnen und Bürger,
 Die Kommission für Städtepartnerschaften, Dorfverschönerung
 und Tourismus lädt Sie herzlich ein, Ihre kreativen Ideen zur
 Verschönerung unserer Gemeinde Flaxweiler einzubringen! Ob
 es um Ihren eigenen Garten, öffentliche Plätze oder
 Gemeinschaftsprojekte geht - jede Idee ist willkommen!
 Reichen Sie Ihre Ideen bis zum 31.1.2025 ein. Wir freuen uns auf
 Ihre Vorschläge!

DE



FR

Chers citoyens et citoyennes,
 La commission Jumelage, embellissement des villages et tourisme
 vous invite à apporter vos idées créatives pour l'embellissement de
 notre commune de Flaxweiler ! Qu'il s'agisse de votre propre jardin,
 de places publiques ou de projets communautaires, toutes les idées
 sont les bienvenues ! Soumettez vos idées avant le 31.1.2025. Nous
 attendons vos propositions avec impatience !

Dear citizens,
 The advisory committee of town partnership, village
 beautification, and tourism invites you to contribute your
 creative ideas to beautify our municipality of Flaxweiler!
 Whether it's your own garden, public spaces or community
 projects, every idea is welcome! Send us your ideas by
 31.1.2025. We look forward to hearing your suggestions!

EN



De Widdebierg: Ee Stéck Geschicht vu Fluessweiler

Rubrik vun / Rubrik der
Rubrique de / Section of

Frënn vun der Donwer Geschicht



An dëser Editioun huele mir lech mat op enger Zäitrees an d'Geschicht vum Widdebierg bei Fluessweiler. Den Numm Fluessweiler selwer huet sech am Laf vun de Joerhonnerten ëmmer nees gewandelt – an alen Dokumenter tauche Varianten op wéi Flaiswiler oder Flazweiler. Den endgültigen Numm Fluessweiler erschénkt déi éischte Kéier am Joer 1783. Den Numm Fluessweiler leet sech vum Fluess of, deen an der Regioun laang Zäit ugebaut ginn ass.

Mat sengen 386 Meter ass de Widdebierg eng vun deenen héchsten Erhiewungen am Kanton Gréiwemaacher. Eng bedeutend Auseinandersetzung huet 1617 stattfonnt, wéi sech déi zwou Nopeschuertschafte Fluessweiler a Menster ëm de Widdebierg gestriden hunn. De Widdebierg war an där Zäit vu gréisster Bedeutung: Déi dicht Bëscher hunn net nëmme Liewensraum fir Déieren, mee och wäertvoll Juegdgebieder gebueden. Eng sëlleg Waasserquelle fir d'Regioun entsprangen um Widdebierg an an de Steebréch ass lëtzebuergesche Sandstee gewonnen ginn, dee fir de Bau vu Gebaier a Stroossen benotzt ginn ass. Trotz de Spannunge konnten sech déi zwou Uertschafte schliesslech mat engem Commun Accord eenegen.

Mat dem Zil, d'Regioun fir Wanderer an Naturfrënn zougänglech ze maachen, gouf ee Spadséierwee ugeluecht, dee Wanderer laanscht de Widdebierg féiert a si bei de fréiere Steebroch bréngt. Op dësem Wee begéint een och engem Gedenksteen, deem dem Forstinspekter Viktor Steffes gewidmet ass.

De Viktor Steffes, gebuer 1887 zu Fluessweiler, war vun 1923 bis 1935 Uewerfierschter vun der Forstverwaltung zu Gréiwemaacher an een engagéierte Member an der Fëschereikommissioun fir d'Musel an d'Sauer. De Steffes war dofir bekannt, d'Bëscher nohalteg ze bewirtschaften an hier Ressourcen optimal ze benotzen, ouni hier Bestänn ze gefäerden. Durch den Akaf vu Broochland an der Opforstung konnt hee Bëschflächen erweidern an domadder een nohaltegen Ëmgang mat den natierleche Ressourcë sécherstellen. Als Mënsch an als Uewerfierschter ass heen duerch seng aussergewöhnlech Qualitéiten erausgestach, wat heen zu enger geschätzter Perséinlechkeet an der Regioun gemaach huet.



In dieser Ausgabe nehmen wir Sie mit auf eine Zeitreise in die Geschichte des Widdebiergs bei Flaxweiler. Der Name Flaxweiler selbst hat sich im Laufe der Jahrhunderte immer wieder gewandelt – in alten Dokumenten tauchen Varianten wie Flaiswiler oder Flazweiler auf. Der endgültige Name Flaxweiler erscheint erstmals im Jahr 1783. Der Name Flaxweiler leitet sich von dem Flachs ab, der in der Region lange Zeit angebaut wurde.

Mit seinen 386 Metern ist der Widdebierg eine der höchsten Erhebungen im Kanton Grevenmacher. Eine bedeutende Auseinandersetzung fand 1617 statt, als sich die beiden benachbarten Ortschaften Flaxweiler und Menster um den Widdebierg stritten. Der Widdebierg war in dieser Zeit von großer Bedeutung: Die dichten Wälder boten nicht nur Lebensraum für Tiere, sondern auch wertvolle Jagdgebiete. Zahlreiche Wasserquellen der Region entspringen auf dem Widdebierg und in den Steinbrüchen wurde luxemburgischer Sandstein abgebaut, der für den Bau von Gebäuden und Straßen verwendet wurde. Trotz der Spannungen konnten sich die beiden Ortschaften schließlich in gegenseitigem Einvernehmen einigen.

Mit dem Ziel, die Region für Wanderer und Naturfreunde zugänglich zu machen, wurde ein Spazierweg angelegt, der Wanderer entlang des Widdebiergs führt und sie zum ehemaligen Steinbruch bringt. Auf diesem Weg begegnet man auch einem Gedenkstein, der Forstinspekter Viktor Steffes gewidmet ist.

Viktor Steffes, geboren 1887 in Flaxweiler, war von 1923 bis 1935 Vorsteher der Oberförsterei in Grevenmacher und ein engagiertes Mitglied der Fischereikommission für Mosel und Sauer. Steffes war dafür bekannt, die Wälder nachhaltig zu bewirtschaften und ihre Ressourcen optimal zu nutzen, ohne ihre Bestände zu gefährden. Durch den Ankauf von Brachland und die Aufforstung konnte er die Waldflächen erweitern und somit einen nachhaltigen Umgang mit den natürlichen Ressourcen sicherstellen. Als Mensch und als Vorgesetzter stach er durch seine außergewöhnlichen Qualitäten hervor, was ihn zu einer geschätzten Persönlichkeit in der Region machte.



Dans cette édition, nous vous proposons de remonter le temps pour découvrir l'histoire du Widdebierg près de Flaxweiler. Le nom même de Flaxweiler n'a cessé d'évoluer au fil des siècles - des variantes telles que Flaiswiler ou Flazweiler apparaissent dans d'anciens documents. Le nom définitif de Flaxweiler apparaît pour la première fois en 1783. Le nom de Flaxweiler provient du lin, qui a longtemps été cultivé dans la région.

Avec ses 386 mètres, le Widdebierg est l'un des plus hauts reliefs du canton de Grevenmacher. Un conflit important a eu lieu en 1617, lorsque les deux localités voisines de Flaxweiler et de Menster se sont disputées le Widdebierg. Le Widdebierg était d'une grande importance à cette époque : les forêts denses offraient non seulement un habitat pour les animaux, mais aussi de précieux terrains de chasse. De nombreuses sources d'eau de la région jaillissent au Widdebierg et les carrières produisaient du grès luxembourgeois, utilisé pour la construction de bâtiments et de routes. Malgré les tensions, les deux localités ont finalement réussi à s'entendre d'un commun accord.

Dans le but de rendre la région accessible aux randonneurs et aux amoureux de la nature, un sentier de promenade a été aménagé. Il conduit les randonneurs le long du Widdebierg et les amène à l'ancienne carrière. Sur ce chemin, on rencontre également une pierre commémorative dédiée à l'inspecteur forestier Viktor Steffes.

Viktor Steffes, né en 1887 à Flaxweiler, fut de 1923 à 1935 le chef d'arrondissement des eaux et forêts à Grevenmacher et un membre engagé de la commission de pêche pour la Moselle et la Sûre. Steffes était connu pour sa gestion durable des forêts et l'exploitation optimale de leurs ressources sans mettre en péril leurs peuplements. En achetant des terres en friche et en les reboisant, il a pu étendre les surfaces forestières et assurer ainsi une gestion durable des ressources naturelles. En tant qu'homme et en tant que chef d'arrondissement, il s'est distingué par ses qualités exceptionnelles, ce qui a fait de lui une personnalité appréciée dans la région.



In this issue, we take you on a journey through time into the history of the Widdebierg near Flaxweiler. The name Flaxweiler itself has changed again and again over the centuries - variants such as Flaiswiler or Flazweiler appear in old documents. The final name Flaxweiler first appeared in 1783 and is derived from the flax that was grown in the region for a long time.

At 386 metres, the Widdebierg is one of the highest elevations in the canton of Grevenmacher. A significant dispute took place in 1617 when the two neighbouring villages of Flaxweiler and Menster fought over the Widdebierg. The Widdebierg was of great importance at this time: the dense forests not only provided a habitat for animals, but also valuable hunting grounds. Numerous water springs in the region emerge in the quarries, Luxembourg sandstone was extracted, which was used for the construction of buildings and roads. Despite the tensions, the two villages were eventually able to come to a mutual agreement.

With the aim of making the region accessible to hikers and nature lovers, a walking trail was created that leads hikers along the Widdebierg and takes them to the former quarry. On this path, you will also come across a memorial stone dedicated to forestry inspector Viktor Steffes.

Viktor Steffes, born in Flaxweiler in 1887, was head of the water and forestry district in Grevenmacher from 1923 to 1935 and a committed member of the Moselle and Sauer fishing commission. Steffes was known for managing the forests sustainably and making optimum use of their resources without jeopardising their stocks. Through the purchase of fallow land and reforestation, he was able to expand the forest areas and thus ensure the sustainable use of natural resources. As a person and as a leader, he stood out for his exceptional qualities, which made him a valued personality in the region.





Visite vum Spuerveräin Uewerdonwen zu Reinsdorf

Den 31. Oktober 2024 hat de Spuerveräin Uewerdonwen am Kader vu senger Excursioun op Dresden eng Visite zu Reinsdorf a Sachsen organiséiert. Zesumme mam Buergermeeschter vu Reinsdorf, dem Här Steffen Ludwig gouf eng Rondfahrt duerch d'Gemeng gemaach. Duerno huet de Gemengerot vu Reinsdorf op en Éierewäin an e gemeinsaamt Mëttegiessen invitéiert. De Jumelage tëschent de Gemenge Reinsdorf a Fluessweiler soll 2025 offizialiséiert ginn.

Schonn am Oktober ware Verrieder vun de Pompjeeë vu Reinsdorf zu Fluessweiler, fir den 10-järegen Jubiläum vun der Frëndschaft vun den 2 Veräiner ze feiern.



Conveniat vun den eemolege Membere vum Gemengen- a Schäfferot

De 15. November 2024 huet de Conveniat vun den eemolege Membere vum Gemengen- a Schäfferot vun eiser Gemeng stattfonnt. No enger Visite vum Chantier vum neien Atelier zu Gouschteng gouf et dono en Éierewäin op der Gemeng. Ofgeschloss gouf den Dach mat engem gemeinsamen lessen.



SCHWAMMCOURSEN WANTER 2025

UFÄNGER-COURS (AB 6 JOER) :

DËNSCHDES 14.15 - 15.00 AUER (COURS 1)

DËNSCHDES 15.00 - 15.45 AUER (COURS 2)

DONNESCHDES 14.15 - 15.00 AUER (COURS 3)

FITNESS-COURS :

DONNESCHDES 15.00 - 15.45 AUER

DAUER:

14. JANUAR - 27. MÄERZ

(10 SÉANCEN / COURS)

MAT PAUS AN DER FUESVAKANZ

PRÄIS:

120,- EUR FIR D'BIERGER AUS DE
MEMBERSGEMENGEN

180,- EUR FIR BIERGER AUS ANERE GEMENGEN

UMELDUNG:

EISE FORMULAIRE MUSS UN D'ADRESSE

PISCINE@BILLEK.LU

VERSCHÉCKT GINN. D'PLAZE SI LIMITÉIERT.

PRIORITÉIT GEET UN D'BIERGER AUS EISE

MEMBERSGEMENGEN.

UMELDUNG BIS DEN 20. DEZEMBER 2024

COURS DE NATATION HIVER 2025

COURS DÉBUTANTS (A.P.D. 6 ANS) :

MARDI 14.15 - 15.00 HEURES (COURS 1)

MARDI 15.00 - 15.45 HEURES (COURS 2)

JEUDI 14.15 - 15.00 HEURES (COURS 3)

COURS FITNESS :

JEUDI 15.00 - 15.45 HEURES

DURÉE:

14 JANVIER - 27 MARS

(10 SÉANCES / COURS)

AVEC PAUSE PENDANT LES VACANCES DE
CARNAVAL

PRIX:

120,- EUR POUR LES CITOYENS DE NOS
COMMUNES-MEMBRES

180,- EUR POUR LES CITOYENS D'AUTRES
COMMUNES

INSCRIPTION :

NOTRE FORMULAIRE DOIT ÊTRE RENVOYÉ À
L'ADRESSE

PISCINE@BILLEK.LU

LES PLACES SONT LIMITÉES. PRIORITÉ SERA
DONNÉE AUX CITOYENS DE NOS COMMUNES-
MEMBRES.

INSCRIPTION JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE 2024

DOWNLOAD FORMULAIRE D'INSCRIPTION :
WWW.BILLEK.LU



Simulez les montants des aides pour vos projets d'habitat et de mobilité durables

Vous voulez isoler votre logement, vous débarrasser de votre vieille chaudière à mazout ou encore produire votre propre électricité ? Vous envisagez d'acheter un véhicule électrique ou d'installer une borne de charge à domicile ?

- RDV sur aides.klima-agence.lu pour simuler les montants des aides dont vous pouvez bénéficier
- Obtenez une appréciation complète des subsides : étatiques, communaux et des fournisseurs d'énergie
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie beihilfen.klima-agence.lu, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Flussweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00
uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. 77 02 04 - 33

. lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur 77 02 04 - 28

. diane.kuffer@flaxweiler.lu

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, chargé technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Johan Winkel, employé technique 77 02 04 - 60

. johan.winkel@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

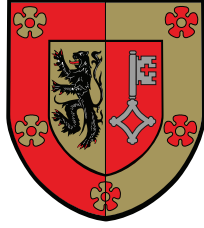
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

